

Boh Fangz Lwg Nuk Caeuq Bawx Ngoemx



没有语言的生活

□Dunghsih sij Mungz Yenginz hoiz

□作者 东 西 翻译 蒙燕群



Gaeq Daegndaem ciengx haenx doeng duz he sae duz he dai bae lo. Hainduj Daegndaem lij ndaej hoengq dawz gaeqdai ma ciemz bwn, loengh dwk bwngaeq mbinmyagmyag. Hoeng lienz gwn sam ngoenz noh gaeqdai le, Daegndaem hainduj roxnyinh nywnx lo. Daegndaem dawz doenghgij gaeqdai haem youq ndaw namh, vut youq gwnz diegbo. Vangz Gyahgvanh raen Daegndaem riu j duz gaeqdai he byaij coh diegnywj, Vangz Gyahgvanh rox gaeqraq daj ranz Daegndaem lah okdaeuj lo. Vangz Gyahgvanh lanz youq Daegndaem, naeuz mwngz caen cietdoh, gaeqraq le vih maz mbouj lwnh daihgya. Daegndaem naengbak doenghmyebmyeb, lumj dwg gejnaeuz. Vangz Gyahgvanh gijmaz hix dingq mbouj ndaej nyi.

Ngoenz daihngeih, Vangz Gyahgvanh nda ndei rap, yaek dawz gaeq ndaw ranz rap bae haw gai. Mwh yaek byaij Vangz Laujbingj ragdawz Vangz Gyahgvanh, naeuz Gyahgvanh, gai gaeq le bang daxboh cawx gaiq genj he ma. Vangz Gyahgvanh rox daxboh siengj cawx doxgaiq, hoeng mbouj rox daxboh yaek cawx gijmaz. Vangz Gyahgvanh naeuz boh, mwngz yaek cawx gijmaz? Vangz Laujbingj youq najaek beijveh aenyienh seiqfueng he. Vangz Gyahgvanh naeuz dwg cawx ien lwi? Vangz Laujbingj ngauz gyaeuj. Vangz Gyahgvanh naeuz yienghneix dwg cawx caxbyaek? Vangz Laujbingj lij dwg ngauz gyaeuj. Vangz Laujbingj au fwngez youq gwnz gyaeuj、gwnz rwz、gwnz naj、gwnz buh nuz bae nu dauq, daezsingj Vangz Gyahgvanh. Vangz Gyahgvanh nyengh yaep ndeu, doeklaeng a sing he. Vangz Gyahgvanh naeuz boh, gou rox lo, mwngz dwg heuh gou cawx diuz sujbaq he hawj mwngz. Vangz Laujbingj yungh rengz ngauz gyaeuj, sing hung naeuz mbouj dwg sujbaq, dwg genj.

Vangz Gyahgvanh lumj rox gij eiqdoz boh de le, baenq ndang byaij lo, louz roengz Vangz Laujbingj uengifeiq goengrengz hemq cix mbouj miz saek di yungh.

Vangz Laujbingj lumh ok ranz bae, naengh youq laj ndit, de nyouq daengz hanhhaeu daj geubuh deng ndit dak ok hanh le hanh iep fat okdaeuj haenx, heiq nywj caeuq heiq haexvaiz geuj youq seiqhenz de. Ndang de ok caengz hanh he, naengnoh lumj deng daengngoenz dak cug lo. De rox neix dwg aen saedcej iet fwngez couh lumh deng ndit he, aen saedcej neix daegbied raez. Sing gyoengqvunz bae haw dauqma, daj henz rwz Vangz Laujbingj biu gvaq, de siengj daj gij sing haenx nyinh ok sing Vangz Gyahgvanh. Hoeng de baez youh baez saetmuengh lo, de dingqnyi laeq lwngyez he youq gwnz daihloh ciengq diuz golwngyez he, lwngyez mienh ciengq mienh buet, sing haenx gig vaiq couh bae gyae dingq mbouj nyi lo.

Ndit youq gwnz ndang Vangz Laujbingj ciemhciemh bienq liengz, de rox ngoenz neix couh yaek daengz haemh. De dingqnyi sing souhyinhgih byaij coh de, sing souhyinhgih yiengj gvaq sing byaij loh Vangz Gyahgvanh.Vangz Laujbingj mbouj rox Vangz Gyahgvanh gaenq daengz bakdou ranz.

Vangz Gyahgvanh dawz gaiq sujbaq caeuq it bak maenz ngaenz oet haeuj ndaw fwngez Vangz Laujbingj bae. Vangz Gyahgvanh naeuz boh, neix dwg gaiq sujbaq mwngz heuh cawx, neix dwg lij lw bak maenz ngaenz haenx, mwngz sou ndei nw. Vangz Laujbingj naeuz mwngz lij cawx ndaej gijmaz dem? Vangz Gyahgvanh daj gwnz hoz dawz roengz

老黑养的鸡东一只西一只地死掉。起先老黑还有工夫把死掉的鸡捡回来拔毛，弄得鸡毛满天飞。但是一连吃了三天死鸡肉之后，老黑开始感到腻味。老黑把那些死鸡埋在地里，丢在坡地。王家宽看见老黑提着一只死鸡往草地走，王家宽知道鸡瘟从老黑家开始蔓延了。王家宽拦住老黑，说你真缺德，鸡瘟来了为什么不告诉大家。老黑嘴皮动了动，像是辩解。王家宽什么也没听到。

第二天，王家宽整理好担子，准备把家里的鸡挑到街上去卖。临行前王老炳拉住王家宽，说家宽，卖了鸡后给老子买一块肥皂回来。王家宽知道爹想买东西，但是不知道爹要买什么东西。王家宽说爹，你要买什么？王老炳用手在胸前画出一个方框。王家宽说那是要买香烟吗？王老炳摇头。王家宽说那是要买一把菜刀？王老炳仍然摇头。王老炳用手在头上、耳朵、脸上、衣服上搓来搓去，作进一步的提醒。王家宽愣了片刻，终于啊了一声。王家宽说爹，我知道了，你是要我给你买一条毛巾。王老炳拼命地摇头，大声说不是毛巾，是肥皂。

王家宽像是完全彻底地领会了他爹的意图，掉转身走了，空留下王老炳徒劳无益的叫喊。

王老炳摸出家门，坐在太阳光里，他嗅到太阳炙烤下衣服冒出的汗臭，青草和牛屎的气味弥漫在他的周围。他的身上出了一层细汗，皮肤似乎快被太阳烧熟了。他知道这是一个伸手就可以触摸到阳光的日子，这个日子特别漫长。赶街归来的喧闹声，从王老炳的耳边飘过，他想从那些声音里辨出王家宽的声音。但是他一次又一次地失望，他听到了一个孩童在大路上唱的一首歌谣，孩童边唱边跑，那声音很快就干干净净地消逝了。

热力渐渐从王老炳的身上减退，他知道这一天已接近尾声。他听到收音机里的声音向他走来，收音机的声音淹没了王家宽的脚步声。王老炳不知道王家宽已回到家门口。

王家宽把一条毛巾和一百元钱塞到王老炳手中。王家宽说爹，这是你要买的毛巾，这是剩下的一百元钱，你收好。王老炳说你还买了些什么？王家宽从脖子上取下收音机，凑到王老炳的耳边，说爹，我还买了一个小收音机给你解闷。王老炳说你又听不见，买收音机干什么？

收音机在王老炳手中唧唧呀呀地唱，王老炳感到一阵悲凉。他的手里捏着毛巾、钞票和收音机，唯独没有他想要的肥皂。他想肥皂不是非买不可的，但是家宽怎么就把肥皂理解成毛巾了呢？家宽不领会我的意图，这日子怎么过下去。如果家宽妈还活着，事情就好办了。

几天之后，王家宽把收音机据为己有。他把收音机吊在脖子上，音量调到最大，然后走家串户。王家宽走到哪里，哪里的狗就对着他狂叫不息。即便是很深很深的夜晚，有人从梦中醒来，也能听到收音机里不知疲劳的声音。伴随着收音机嚎叫的，是王老炳的责骂。王老炳说你这个犟子，连半个字都听不清楚，为什么把收音机开得那么响，你这不是白费电池白费你老子的钱吗？

吃罢晚饭，王家宽最爱去谢西烛家看他们打麻将。谢西烛看见王家宽把收音机紧紧抱在胸前，像抱一个宝贝，双手不停地在收音机的壳套上摩挲。谢西烛指了指收音机，对王家宽说，你听得到里面的声音吗？王家宽说我听不到但我摸得到声音。谢西烛说这就奇怪了，你听不到里面的声音，为什么又能听到刚才我的声音？王家宽没有回答，只是嘿嘿地笑，笑过数声后，他说他们总是问我，听不听得收到收音机里在说什么？嘿嘿。

慢慢地王家宽成了一些人的中心，他们跨进谢西烛家的大门，围坐在王家宽的周围。一次收音机里正在说相声，王家宽看见人们前仰后合地咧嘴大笑，也跟着笑。谢西烛说你笑什么？王家宽摇头。谢西烛把嘴巴靠近王家宽的耳朵，炸雷似地喊：你笑什么？王家宽像被什么击昏了头，木然地望着谢西烛。好久了王家宽才说，他们笑，我也笑。谢西烛说我要是你，才不在这里呆坐，在这里呆坐不如去这个。谢西烛用右手的食指和左手的拇指与食指，做了一个淫秽的动作。

(二)

souhyinhgih, dep haeuj henz rwz Vangz Laujbingj bae, naeuz boh, gou lij cawx aen souhyinhgih iq ndeu hawj mwngz gaij mbwq. Vangz Laujbingj naeuz mwngz youh dingq mbouj nyi, cawx souhyinhgih guh gijmaz?

Souhyinhgih youq ndaw fwngez Vangz Laujbingj yiyi yaya ciengq dwk, Vangz Laujbingj gamjdaengz miz di siliengz. Ndaw fwngez de gaem dwk sujbaq、cienz caeuq souhyinhgih, dandan mbouj miz gaiq genj de siengj cawx haenx. De siengj genj mbouj dwg itdingh cawx, hoeng Gyahgvanh baenzlawz couh au genj siengj baenz sujbaq lone? Gyahgvanh mbouj rox gij eiqdoz gou, cungj saedcej neix baenzlawz gvaq roengzbae ha. Danghnaeuz meh Gyahgvanh lij lix, saehcingz couh ndei banh lo.

Gvaq geij ngoenz le, Vangz Gyahgvanh gag ciemq au aen souhyinhgih lo. De dawz souhyinhgih venj youq gwnz hoz, sing’ yaem hai daengz ceiq hung, yienzhaeuh bae cunz ranz bouxwnq. Vangz Gyahgvanh byaij daengz gizlawz, duzma gizde couh doiq de raeuq mbouj dingz. Couhcinj youq byonghwnz, miz vunz daj ndaw loq fangzhwnz ndiu daeuj, hix dingqnyi sing souhyinhgih gangj mbouj baeg ciengq mbouj naet haenx. Buenx dwk sing yiengj souhyinhgih, dwg singndaq Vangz Laujbingj. Vangz Laujbingj ndaq naeuz mwngz bouxnuk neix, di ndeu cungj dingq mbouj ndaej nyi, vih maz au souhyinhgih hai baenzneix yiengj, mwngz neix mbouj dwg begbeg sai denciz begbeg sai cienz boh mwngz ha?

Gwn caeuz sat le, Vangz Gyahgvanh ceiq maij bae ranz Se Sihcuz yawj gyoengqde dwk mazcoz. Se Sihcuz yawjraen Vangz Gyahgvanh au souhyinhgih umj ndaet youq najaek, lumj umj aenbaujboiq nei, song fwngez mbouj dingz youq gwnz souhyinhgih nu bae nu dauq. Se Sihcuz vixvix aen souhyinhgih, doiq Vangz Gyahgvanh naeuz, mwngz dingq ndaej nyi sing ndaw souhyinhgih lwi? Vangz Gyahgvanh naeuz gou dingq mbouj nyi hoeng gou lumh ndaej daengz sing’ yaem. Se Sihcuz naeuz neix couh geizheih lo, mwngz dingq mbouj nyi sing’ yaem ndawde, vih maz youh dingq nyi sing haxbaenh gou gangj? Vangz Gyahgvanh mbouj han, cij dwg riuhwhw, riu geij sing le, de naeuz gyoengqde cungj cam gou, dingq mbouj dingq ndaej nyi ndaw souhyinhgih gangj gijmaz? Hwhw.

Ciemhciemh dwk Vangz Gyahgvanh baenz boux cungqgyang vunz ndaw mbanj he, gyoengqde haeuj ranz Se Sihcuz bae, humx naengh youq seiqhenz Vangz Gyahgvanh. Baez ndeu ndaw souhyinhgih cingq gangj siengsingh, Vangz Gyahgvanh yawjraen gyoengqvunz riu dwk dungx in bae, hix riengz dwk riu. Se Sihcuz naeuz mwngz riu gijmaz? Vangz Gyahgvanh ngauz gyaeuj. Se Sihcuz au bak dep haeuj henz rwz Vangz Gyahgvanh bae, lumj caq dileiz nei rongx naeuz: Mwngz riu gijmaz? Vangz Gyahgvanh lumj deng gijmaz hoenx ngunh aen’ gyaeuj, mwnh dwk yawj Se Sihcuz. Gvaq haujlai nanz Vangz Gyahgvanh cij naeuz, gyoengqde riu, gou hix riu. Se Sihcuz naeuz gou danghnaeuz dwg mwngz, cix mbouj youq gizneix mwnh naengh, youq gizneix mwnhswg naengh mboujywx bae guh gijneix. Se Sihcuz yungh lwgfwngzyinx fwngez gvaz caeuq mehfwngz lwgfwngzyinx fwngez swix, guh gij yiengh yahlouz.

(2)